Echo Park United Methodist Church + La Plaza United Methodist Church
Iglesia Metodista Unida de Echo Park + Iglesia Metodista Unida de La Plaza



Twenty-Fourth Sunday after Pentecost
Vigésimo Cuarto Domingo después de Pentecostés
November 8, 2026 + 8 de Noviembre de 2026 + 2:00 p.m.
Veterans Day + Día de los Veteranos

++++++++++++

CENTERING THE HEART / CENTRAR EL CORAZÓN

"Choose this day whom you will serve, whether the gods your ancestors served in the region beyond the River or the gods of the Amorites in whose land you are living, but as for me and my household, we will serve the LORD."

Joshua 24:15

«Escojan hoy a quién quieren servir, si a los dioses que sus padres adoraron cuando aún estaban al otro lado del río, o a los dioses que sirven los amorreos en esta tierra donde ahora ustedes viven. Por mi parte, mi casa y yo serviremos al Señor.» Josué 24:15

ENTRANCE AND PRAISE / ENTRADA Y ALABANZA

Welcome / Bienvenida Pastor Wulf

Land Acknowledgement / Reconocimiento de las Tierras

We gather on the unceded ancestral lands of the Gabrielino-Tongva people. We respectfully acknowledge this people as the traditional caretakers of this land and honor their ongoing presence among us. We are grateful for the opportunity that we have been given to come together on this land for worship and fellowship.

Nos reunimos en las tierras ancestrales no cedidas del pueblo Gabrielino-Tongva. Reconocemos respetuosamente a este pueblo como los cuidadores tradicionales de esta tierra y honramos su presencia continúa entre nosotros. Estamos agradecidos por la oportunidad que se nos ha dado de reunirnos en esta tierra para la adoración y el compañerismo.

Hymn of Praise / Himno de Alabanza

"Great is the Lord" *The Faith We Sing* # 2022
"Grande_es Jehová" *Traducción al español por Carlos A. Steger*

Refrain:
Great is the Lord, he is holy and just;
by his power we trust in his love.
Great is the Lord, he is faithful and true;
by his mercy he proves he is love.

Estribillo:
Grande_es Jehová, poderoso Señor,
a su nombre rendimos honor.
Grande_es Jehová, el supremo_Hacedor,
bondadoso nos da su amor.

Verse 2:
Great is the Lord, and worthy of glory!
Great is the Lord, and worthy of praise!
Great is the Lord;
now lift up your voice, now lift up your voice:
Great is the Lord! Great is the Lord!

Refrain:
Great is the Lord, he is holy and just;
by his power we trust in his love.
Great is the Lord, he is faithful and true;
by his mercy he proves he is love.

Verse 2:
Great are you, Lord, and worthy of glory!
Great are you, Lord, and worthy of praise!
Great are you Lord:
I lift up my voice, I lift up my voice:
Great are you, Lord! Great are you, Lord!

Verso 1:
Grande_es Jehová y digno de gloria;
Dios sin igual, bendito Señor.
Grande_es Jehová;
alcemos la voz con santa unción.
Grande_es Jehová, grande_es Jehová.

Estribillo:
Grande_es Jehová, poderoso Señor,
a su nombre rendimos honor.
Grande_es Jehová, el supremo_Hacedor,
bondadoso nos da su amor.

Verso 2:
Grande_eres tú y digno de gloria;
te_exaltaré, mi Dios y mi Rey.
Grande_eres tú;
te_alabaré con todo mi ser.
Grande_eres tú, grande_eres tú.

Opening Prayer / Oración de Apertura

Honoring Our Veterans / Honrar Nuestros Veteranos

PROCLAMATION AND RESPONSE / PROCLAMACIÓN Y RESPUESTA

A Reading from the Bible / Una Lectura de la Biblia

Joshua 24:1-3a; 14-25 / Josué 24:1-3, 14-25

Listen to the Word of God in the book of Joshua, chapter 24, verses 1 to 3a and 14 to 25.

Escuchen la Palabra de Dios en el libro de Josué , capítulo 24, versículos del 1 al 3 y del 14 al 25.

1 Then Joshua gathered all the tribes of Israel to Shechem and summoned the elders, the heads, the judges, and the officers of Israel, and they presented themselves before God. **2** And Joshua said to all the people, "Thus says the LORD, the God of Israel: 'Long ago your ancestors—Terah and his sons Abraham and Nahor—lived beyond the Euphrates and served other gods. **3** Then I took your father Abraham from beyond the River and led him through all the land of Canaan and made his offspring many.'

1 Josué reunió en Siquén a todas las tribus de Israel, llamó a los ancianos de Israel, a los jefes de tribu, y a los jueces y oficiales, y todos se presentaron ante Dios. **2** Entonces Josué le dijo a todo el pueblo: «Así dice el Señor, Dios de Israel: "Hace mucho tiempo su antepasado Téraj, padre de Abrahán y de Najor, habitaba al otro lado del río y servía a otros dioses. **3** Pero de aquel lado del río llamé a Abrahán, el padre de ustedes, y lo conduje por toda la tierra de Canaán; le di un hijo, que fue Isaac, e hice que tuviera una descendencia numerosa."

14 "Now, therefore, revere the LORD and serve him in sincerity and in faithfulness; put away the gods that your ancestors served beyond the River and in Egypt and serve the LORD. **15** Now if you are unwilling to serve the LORD, choose this

14 »Por todo esto, respeten y honren al Señor. Sírvanle con integridad y de todo corazón. Echen fuera a los dioses que sus padres adoraron en el otro lado del río y en Egipto, y que aún están entre ustedes, y en su lugar

day whom you will serve, whether the gods your ancestors served in the region beyond the River or the gods of the Amorites in whose land you are living, but as for me and my household, we will serve the LORD."

16 Then the people answered, "Far be it from us that we should forsake the LORD to serve other gods, 17 for it is the LORD our God who brought us and our ancestors up from the land of Egypt, out of the house of slavery, and who did those great signs in our sight. He protected us along all the way that we went and among all the peoples through whom we passed, 18 and the LORD drove out before us all the peoples, the Amorites who lived in the land. Therefore we also will serve the LORD, for he is our God."

19 But Joshua said to the people, "You cannot serve the LORD, for he is a holy God. He is a jealous God; he will not forgive your transgressions or your sins. 20 If you forsake the LORD and serve foreign gods, then he will turn and do you harm and consume you, after having done you good." 21 And the people said to Joshua, "No, we will serve the LORD!" 22 Then Joshua said to the people, "You are witnesses against yourselves that you have chosen the LORD, to serve him." And they said, "We are witnesses." 23 He said, "Then put away the foreign gods that are among you, and incline your hearts to the LORD, the God of Israel." 24 The people said to Joshua, "The LORD our God we will serve, and him we will obey." 25 So Joshua made a covenant with the people that day and made statutes and ordinances for them at Shechem.

This is the Word of God for the People of God. **Thanks be to God.**

sirvan al Señor. 15 Pero si no les parece bien servirle, escojan hoy a quién quieren servir, si a los dioses que sus padres adoraron cuando aún estaban al otro lado del río, o a los dioses que sirven los amorreos en esta tierra donde ahora ustedes viven. Por mi parte, mi casa y yo serviremos al Señor.»

16 El pueblo respondió: «¡Jamás dejaremos al Señor por servir a otros dioses! 17 ¡El Señor es nuestro Dios! Fue él quien nos sacó, a nosotros y a nuestros padres, del país donde éramos esclavos. Hizo grandes señales en Egipto, y en todos los caminos por donde hemos andado, y en todos los pueblos por los que hemos cruzado, siempre nos ha protegido. 18 El Señor arrojó de nuestra presencia a todos los pueblos, incluso a los amorreos que habitaban esta tierra. Así que nosotros serviremos al Señor, porque él es nuestro Dios.»

19 Entonces Josué le dijo al pueblo: «Ustedes no pueden servir al Señor, porque él es un Dios santo y celoso, y no soporta rebeliones ni pecados. 20 Si ustedes dejan al Señor para servir a otros dioses, él vendrá y les irá muy mal, porque los exterminará, ¡a pesar de haberles hecho tanto bien!» 21 El pueblo le respondió a Josué: «Eso no sucederá, porque nosotros serviremos al Señor.» 22 Josué les contestó: «Ustedes mismos son sus propios testigos de que han elegido al Señor, y de que le van a servir.» Y ellos respondieron: «Lo somos.» 23Entonces Josué les dijo: «Echen fuera ahora mismo los dioses ajenos que están entre ustedes, y humíllense de corazón ante el Señor y Dios de Israel.» 24 Y el pueblo le respondió: «Al Señor nuestro Dios serviremos, y obedeceremos su voz.» 25 Ese mismo día Josué hizo un pacto en Siquén con el pueblo, y le dio estatutos y leyes.

Esta es la Palabra de Dios para el Pueblo de Dios. **¡Gracias a Dios!**

Hymn of Preparation / Himno de Preparación

"Praise to the Lord" *The Faith We Sing* # 2029
"Alabad al Señor" *Traducción al español por anónimo*

Verse 1:
Praise to the Lord,
all of you, God's servants.
Blessed be the name
of our God now and ever.

From the rising up of the sun,
may the Lord be praised.
Praise to the name of the Lord!

Verse 2:
There is none like our God
in the heavens or on earth,
who lifts the poor from the dust,
seating them with the mighty.

Who stoops to raise the weak and low:
may the Lord be praised.
Praise to the name of the Lord!

Verso 1:
Alabad al Señor,
todos vos, sus siervos.
El nombre de Dios bendecid
para siempre_y ahora.

Desde la salida del sol,
alabanzas dad.
¡Alabad el nombre de Dios!

Verso 2:
No_hay nadie como_el Señor,
en la tierra_o los cielos,
que_al pobre eleva
y los sienta_entre reyes.

Que_inclina para levantar
a los débiles.
¡Alabad el nombre de Dios!

Reflecting on the Scriptures / Reflexionar sobre las Escrituras Guided by/Guiado por: Pastor Wulf

"Choose!" / "Elijan!

+ Response to the Word / Respuesta a la Palabra

"Halle, Halle, Halleluja" *The Faith We Sing* # 2026
"Ale, ale, aleluya!

Verse:
Halle, halle, halleluja!
Halle, halle, halleluja!
Halle, halle, halleluja!
Halleluja! Halleluja!

Verso:
¡Ale, ale, aleluya!
¡Ale, ale, aleluya!
¡Ale, ale, aleluya!
¡Aleluya! ¡Aleluya!

THANKSGIVING AND HOLY COMMUNION/ ACCIÓN DE GRACIAS Y SANTA COMUNIÓN

Prayers of the People / Oraciones del Pueblo

Offering / Ofrenda

- If you are worshipping in person, please place your offering into the basket when you come forward to receive communion..
- If you are worshipping online, you may make your offerings using the following link: ***https://echoparkumc.org/donate-here/***

- Si estás adorando en persona, por favor coloca tu ofrenda en la canasta cuando te acercas para recibir la comunión.
- Si estás adorando en línea, puedas realizar tu ofrenda utilizando el siguiente enlace: ***https://echoparkumc.org/donate-here/***

The Lord's Supper / La Cena del Señor

Invitation / Invitación

The Prayer of Thanksgiving / La Oración de Acción de Gracias

May God be with you.
And also with you.
Lift up your hearts.
We lift them up to God.
Let us give thanks to our sovereign God.
It is right to give our thanks and praise.

Dios sea con ustedes.
Y tambien contigo.
Eleven sus corazones.
Los elevamos a Dios.
Demos gracias a nuestro Dios soberano.
Es justo darle gracias y alabarle.

It is always good to praise you and say thank you, O God. You made us. You loved us. You called us. You saved us.

Siempre es bueno alabarte y darte gracias, oh Dios. Tú nos creaste. Nos amaste. Nos llamaste. Nos salvaste.

Even when we chose to run away from you… even when we pursued other interests and other gods… you still came looking for us. You loved us in spite of our disobedience, calling us again and again to return to our covenant with you… that covenant that alone has power to bring us life and hope.

Incluso cuando decidimos huir de ti… incluso cuando perseguimos otros intereses y otros dioses… aun así, viniste a buscarnos. Nos amaste a pesar de nuestra desobediencia, llamándonos una y otra vez a volver a nuestro pacto contigo… ese solo pacto que tiene poder para traernos vida y esperanza.

That's why we sing our song of praise to you today.

Es por eso que te cantamos nuestra canción de alabanza hoy.

Holy, holy, holy!
My heart, my heart adores you.
My heart knows how to say to you:
"You are holy, God."

¡Santo, santo, santo!
Mi corazón te_adora.
Mi corazón te sabe decir:
«Santo eres, Dios.»

We thank you for Jesus who lived, suffered, died, and rose again for our sake… so that we might have eternal life with you.

Te damos gracias por Jesús, que vivió, sufrió, murió y resucitó por nuestro bien... para que pudiéramos tener vida eterna contigo.

On the night when he gave himself up for us, Jesus took bread, blessed it, broke it, and gave it to his friends, saying: "Take this bread and eat it. This is my body which is given for you. Eat it, remembering me."

La noche en la que Jesús se entregó por nosotros, tomó pan, lo bendijo, lo partió y se lo dio a sus amigos, diciendo: «Tomen, coman, esto es mi cuerpo que es dado por ustedes. Hagan esto en memoria de mí.»

After the supper had ended, he took a cup of wine, blessed it, and gave it to his friends, saying: "Drink from this cup. This is my blood of the new covenant poured out for you and for many for the forgiveness of sins. Drink from it, remembering me."

Después de la cena, Jesús tomó una copa de vino, la bendijo y se la dio a sus amigos, diciendo: «Beban de esta copa. Esta es mi sangre del nuevo pacto, derramada por ustedes y por muchos para el perdón de los pecados. Beban de ella, recordándome».

Pour out your Holy Spirit on us, O God, and on these gifts of bread and wine. May they be the

Derrama tu Santo Espiritu sobre nosotros, oh Dios, y sobre estos dones de pan y vino. Que

body and blood of Christ for us, so that we who have been redeemed by Christ's blood may be Christ's body for the world.

sean el cuerpo y la sangre de Cristo para nosotros, para que nosotros que hemos sido redimidos por la sangre de Cristo, podamos ser el cuerpo de Cristo para el mundo.

By your grace make, us one with Christ, one with each other, and one in ministry to this world that you have made.

Por tu gracia, haznos uno con Cristo, uno con los demás y uno en ministerio a este mundo que tú has hecho.

All honor and glory is yours, O God. **Amen.**

A ti sean todo honor y gloria, oh Dios. **Amén.**

The Prayer that Jesus Taught Us / La Oración que Jesús Nos Enseñó

Now, with the confidence that we are God's beloved children, let us pray together as Jesus taught us.

Ahora, con la confianza de que somos los amados hijos e hijas de Dios, oremos juntos como Jesús nos enseñó.

Our Father, who art in heaven, hallowed by thy name.

Padre nuestro que estás en los cielos, santificado sea tu nombre.

Thy kingdom come, thy will be done on earth as it is in heaven.

Venga tu reino, hágase tu voluntad, como en el cielo, así también en la tierra.

Give us this day our daily bread.

El pan nuestro de cada día, dánoslo hoy.

And forgive us our trespasses as we forgive those who trespass against us.

Y perdónanos nuestras deudas, como también nosotros perdonamos a nuestros deudores.

And lead us not into temptation but deliver us from evil.

Y no nos dejes caer en tentación, mas líbranos del mal.

For thine is the kingdom, and the power, and the glory forever.

Porque tuyo es el reino, el poder y la gloria, por todos los siglos.

Amen.

Amén.

Ngayon, taglay ang pananalig na tayo'y mga minamahal na anak ng Diyos, sabay sabay nating bigkasin ang panalangin tinuro sa atin ni Hesus, gamit ang wika ng ating puso.

Ama namin sumasalangit ka, sambahin ang pangalan mo.

Mapasaamin ang kaharian mo, sundin ang loob mo dito sa lupa para nang sa langit.

Bigyan mo kami ngayon ng aming kakanin sa araw araw.

At patawarin mo kami sa aming mga sala, para nang pagpapatawad namin sa nagkakasalaan sa amin.

At huwag mo kaming ipahintulot sa tukso, at iadya mo kami sa lahat ng masama.

Sapagka't sa iyo'y nagmumula ang kaharian, ang kapangyarihan at ang kaluwalhatian magpasawalang hanggan.

Amen.

Sharing of the Bread and Cup / El Compartir del Pan y de la Copa

These are the gifts of God for the people of God. Let us share together in this feast of God's grace.

Estos son los dones de Dios para el pueblo de Dios. Compartamos juntos esta fiesta de la gracia de Dios.

This is the body of Christ, the bread of heaven. **Amen.**

Este es el cuerpo de Cristo, el pan de los cielos. **Amén.**

This is the blood of Christ, the cup of salvation. **Amen.**

Esta es la sangre de Cristo, la copa de salvación. **Amén.**

Prayer after Communion / Oración después de la Comunión

By your grace, we have shared together in this holy meal. We have been strengthened by it for the journey that lies ahead. Keep us steadfast in our covenant to follow you, so that, through our words and our deeds, we may boldly share the good news of your powerful love with everyone we meet. **Amen.**

Por tu gracia, hemos compartido juntos esta santa comida. Hemos sido fortalecidos por ella para el viaje que tenemos por delante. Mantennos firmes en nuestro pacto de seguirte, para que, mediante nuestras palabras y nuestras acciones, podamos compartir con valentía las buenas nuevas de tu amor poderoso con todas las personas que encontremos. **Amén.**

Song of Thanksgiving / Canción de la Acción de Gracias

"In the Lord, I'll Be Ever Thankful" *The Faith We Sing* # 2195

"El Señor es mi fortaleza" // "Sa Diyos magpapasalamat"

English:

In the Lord I'll be ever thankful,
in the Lord I will rejoice!
Look to God, do not be afraid.
//Lift up your voices, the Lord is near.//

Español:

El Señor es mi fortaleza,
el Señor es mi canción.
Él nos da la salvación.
//En él confío, no temeré.//

Tagalog:

Sa Diyos magpapasalamat
sa kanya'y magakalak
masdan siya at huwag mangamba
//siya'y kapiling siya'y ama.//

SENT FORTH TO SERVE / ENVIADOS A SERVIR

Announcements and Birthdays / Anuncios y Cumpleaños Guided by/Guiados por: Pastor Wulf

Hymn of Dedication / Himno de Dedicacion

"The Right Hand of God"
"La mano de Dios" *Mil Voces para Celebrar* # 284

Verse 1:
The right hand of God is writing in our land,
writing with power and with love,
our conflicts and our fears, our triumphs and our tears
are recorded by the right hand of God.

Verso 2:
The right hand of God is pointing in our land,
pointing the way we must go,
so clouded is the way, so easily we stray,
but we're guided by the right hand of God.

Verso 3:
The right hand of God is striking in our land,
striking out at envy, hate, and greed.
Our selfishness and lust, our pride and deeds unjust,
are destroyed by the right hand of God.

Verso 4:
The right hand of God is healing in our land,
healing broken bodies, minds, and souls,
so wondrous is its touch with love that means so much,
when we're healed by the right hand of God.

Verso 1:
La mano de Dios en nuestro mundo_está,
actuando con gracia_y con poder;
la_iglesia puede ver el gran acontecer
de la poderosa mano de Dios.

Verso 2:
La mano de Dios en nuestro mundo_está,
creando_una nueva sociedad,
con paz, con hermandad, justicia_y libertad,
por la poderosa mano de Dios.

Verso 3:
La mano de Dios en nuestro mundo_está,
forjando_una nueva humanidad.
Tenemos que luchar y juntos trabajar,
con la poderosa mano de Dios.

Verso 4:
La mano de Dios en nuestro mundo_está,
obrando con juicio_y con amor.
La_iglesia, sin temor, se une con valor
a_estas obras de la mano de Dios.

Benediction / Bendición Pastor Wulf